

A.

Verzeichnis der Fundorte der übersetzten Quellen

1.

Varley, H. Paul (1980), *A Chronicle of Gods and Sovereigns. Jinnō Shōtōki of Kitabatake Chikafusa*. New York: Columbia University Press. [Clsb 6]

Auszüge aus S. 248–269. Ausgelassen wurden aus dem Kapitel über Godaigo längere Passagen über Chikafusas Sohn Akiie sowie eine ausgiebige Erörterung über antik-chinesische Vorbilder für korrektes moralisches Verhalten.

2.

Jansen, Marius B. (1963), “Tosa in the Sixteenth Century: The 100 Article Code of Chōsokabe Motochika”. In: *Oriens Extremus*, 10 (1), 83–108. [Aba 6]

S. 95–100. Die ersten 36 der 100 Bestimmungen sind vollständig wiedergegeben.

3.

a) und b)

Boscaro, Adriana (1975), *101 Letters of Hideyoshi. The Private Correspondence of Toyotomi Hideyoshi (= A Monumenta Nipponica Monograph, 54)*. Tokyo: Sophia University Press. [Clj 65]

S. 37–39. Zwei der drei Briefe Hideyoshis aus Odawara sind vollständig wiedergegeben.

c)

Tsunoda, Ryusaku/de Bary, William Theodore/Keene, Donald (Hrsg.) (²1963), *Sources of Japanese Tradition, Volume II (= Introduction to Oriental Civilizations)*. New York: Columbia University Press. Ursprünglich in einem Band 1958. [Cob 5]

S. 316–318

4.

Rudorff, Otto (1889), *Tokugawa-Gesetz-Sammlung* (= Supplement-Heft zu Band V der Mittheilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens in Tokio). Yokohama: Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens. [Ctd 26]

S. 23–25. Bei Rudorff finden sich auch die späteren Buke Sho-hatto in Übersetzung.

5.

a) und b)

Gutschow, Niels (1976), *Die japanische Burgstadt* (= *Bochumer geographische Arbeiten*, Heft 24). Paderborn: Schöningh. [Clj 72]

S. 92 u. 72

c) und d)

Cortazzi, Hugh (1983), *Isles of Gold. Antique Maps of Japan*. New York/Tokyo: Weatherhill. [Cql 39]

S. 71 u. 99. Die Originale sind bei Cortazzi als Farbfotos reproduziert.

6.

(nicht veröffentlicht; übersetzt und zusammengestellt von Hans Martin Krämer)

7.

Motoori Norinaga (1939), „Naobi no Mitama – Geist der Erneuerung“ (übersetzt v. Hans Stolte). In: *Monumenta Nipponica*, 2 (1), 193–211. [Cba 14]

Auszüge aus S. 193–211. Es sind nur die in der Übersetzung größer gedruckten Hauptthesen Motooris wiedergegeben (etwa ein Fünftel des Gesamttextes).

8.

a)

Lu, David John (1974), *Sources of Japanese History*, Bd. 1. New York u.a.: McGraw-Hill. [Cls 1]

S. 206–207

b) und c)

Henderson, Dan Fenno (1975), *Village “Contracts” in Tokugawa Japan. Fifty Specimens with English Translation and Comments* (= *Asian Law Series, School of Law, University of Washington*, Number 2). Seattle/London: University of Washington Press. [Cln 12]

S. 51–52 u. 57–58

9.

Ramming, Martin (1931), *Reisen schiffbrüchiger Japaner im XVIII. Jahrhundert*. Berlin: Würfel. [Cll 3]

Auszüge aus S. 49–62. Ausgelassen wurden Zwischenbemerkungen Rammings sowie eine längere Passage über den früher in Russland gestrandeten Japaner Shinzō.